

of 24 in.
of 16 per

YASHICA CO., LTD., Head Office 2800, Osachi, Okaya-shi,
Nagano-ken 394, Japan Tel: (02662) 7-2131
YASHICA CO., LTD., Tokyo Office 20-3, Denenchofu-Minami,
Ohta-ku, Tokyo 145, Japan Tel: (03) 750-2240
YASHICA INC., USA Main Office 411 Sette Drive, Paramus,
New Jersey 07652, U.S.A. Tel: (201) 262-7300
YASHICA INC., Midwestern Regional Office 120 King Street,
Elk Grove Village, Illinois 60007, U.S.A. Tel: (312) 640-6060
YASHICA INC., Western Regional Office 344 Mira Loma
Avenue, Glendale, California 91204, U.S.A.
Tel: (213) 247-2140
YASHICA INC., Atlanta Service Station 2109 Faulkner
Road, N.E., Atlanta, Georgia 30324, U.S.A. Tel: (404) 636-3535
YASHICA INC., Dallas Service Station Empire Center, Suite
No. 124, 8383 Stemmons Freeway, Dallas, Texas 75247, U.S.A.
Tel: (214) 630-2345
YASHICA CANADA INC. 7470 Bath Road, Mississauga,
Ontario, L4T 1L2, Canada Tel: (416) 671-4300
YASHICA DO BRASIL LTDA. Rua Cruz e Souza 59,
Aclimacao, Sao Paulo, Brazil Tel: 288-2389
YASHICA EUROPE G.m.b.H. Billstraße 28, 2000 Hamburg
28, West Germany Tel: (040) 78-15-21
YASHICA HANDELSGESELLSCHAFT m.b.H. Rusten-
schacherallee 38, 1020 Wien, Austria Tel: (0222) 72-34-72
YASHICA AG Renggerstraße 71, CH-8038, Zurich,
Switzerland Tel: (01) 43-88-33
YASHICA HONGKONG CO., LTD. Star House, Room 716,
3 Salisbury Road, Kowloon, Hong Kong Tel: 3-665216/9

Printed in Hong Kong

YASHICA

INSTRUCTION BOOKLET
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
FOLLETO DE INSTRUCCIONES

4



MF-1

Contents

Inhalt

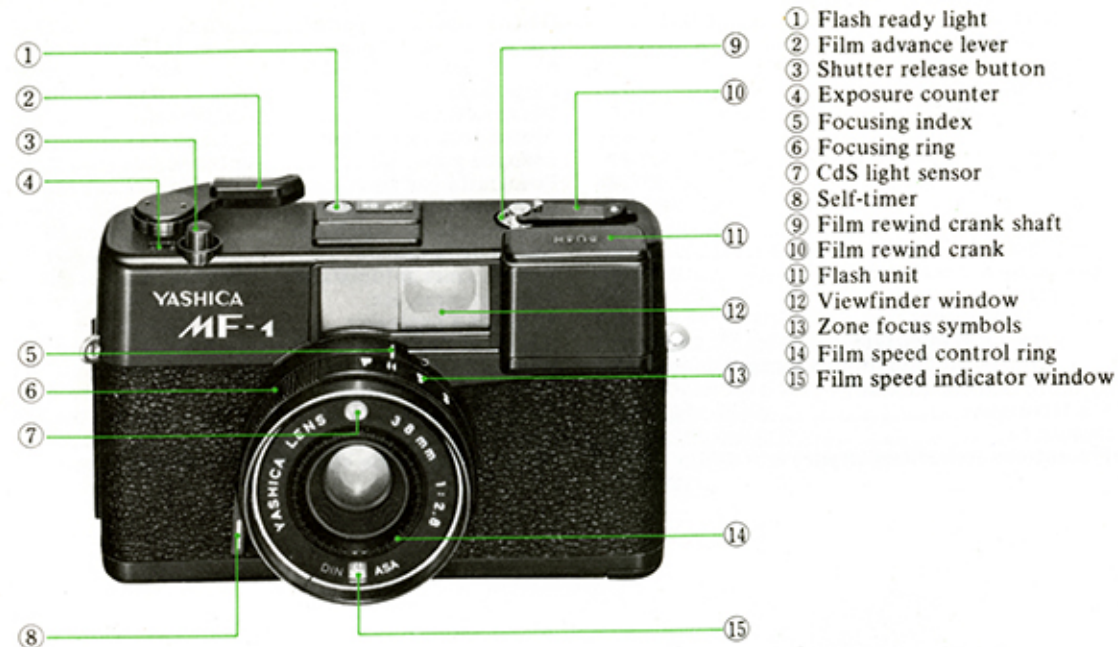
Description of Parts	4	Beschreibung der Teile	5
Inserting Batteries	8	Einlegen der Batterien	9
• Battery Check		• Überprüfen der Batterien	
Film Loading	10	Einlegen des Films	11
Inside the Viewfinder	17	Sucher	17
Exposure Setting	18	Belichtungeinstellung	19
Focusing and Shooting	20	Scharfeinstellung und Aufnahme	21
Flash Photography	22	Blitzfotografie	23
Self-Timer	26	Selbstauslöser	27
Rewinding the Film	28	Zurückspulen des Films	29
Holding the Camera	30	Handhabung der Kamera	31
Automatic Exposures	32	Automatische Belichtung	33
• Snapshots, etc.		• Schnappschüsse usw.	
• Backlit Subjects		• Motive bei Gegenlicht	
When to Use the Built-in Flash	36	Benutzung des eingebauten Blitzlichts	37
• Flash Photos of People		• Blitzfotografie von Personen	
• Daylight Flash		• Tageslicht-Blitzfotografie	
Specifications	40	Technische Daten	41
Precautions	44	Vorsichtsmaßnahmen	45
• Battery Handling Precautions		• Vorsichtsmaßnahmen für die Handhabung der Batterie	

Table des matières

Contenido

Nomenclature	5	Descripción de las partes	5
Introduction des piles	9	Instalación de las pilas	9
• Contrôle des piles		• Verificación de las pilas	
Chargement de la pellicule	11	Carga de la película	11
Intérieur du viseur	17	Dentro del visor	17
Réglage de l'exposition	19	Ajuste de la exposición	19
Mise au point et prise de vue	21	Enfoque y disparo	21
Photographie au flash	23	Fotografía con flash	23
Retardateur	27	Disparador automático	27
Rebobinage de la pellicule	29	Rebobinado de la película	29
Prise en main de l'appareil	31	Sostén de la cámara	31
Expositions automatiques	33	Exposiciones automáticas	33
• Instantanés, etc.		• Instantáneas, etc.	
• Sujets à contre-jour		• Sujetos a contraluz	
Utilisation du flash intégré	37	Al usar el flash incorporado	37
• Photographie au flash de personnages		• Fotos de personas con flash	
• Flash en lumière du jour		• Flash con luz diurna	
Caractéristiques	42	Especificaciones	43
Précautions	46	Precauciones	47
• Précautions concernant la pile		• Precauciones para el manejo de las pilas	

Description of Parts



- ① Flash ready light
- ② Film advance lever
- ③ Shutter release button
- ④ Exposure counter
- ⑤ Focusing index
- ⑥ Focusing ring
- ⑦ CdS light sensor
- ⑧ Self-timer
- ⑨ Film rewind crank shaft
- ⑩ Film rewind crank
- ⑪ Flash unit
- ⑫ Viewfinder window
- ⑬ Zone focus symbols
- ⑭ Film speed control ring
- ⑮ Film speed indicator window

Beschreibung der Teile

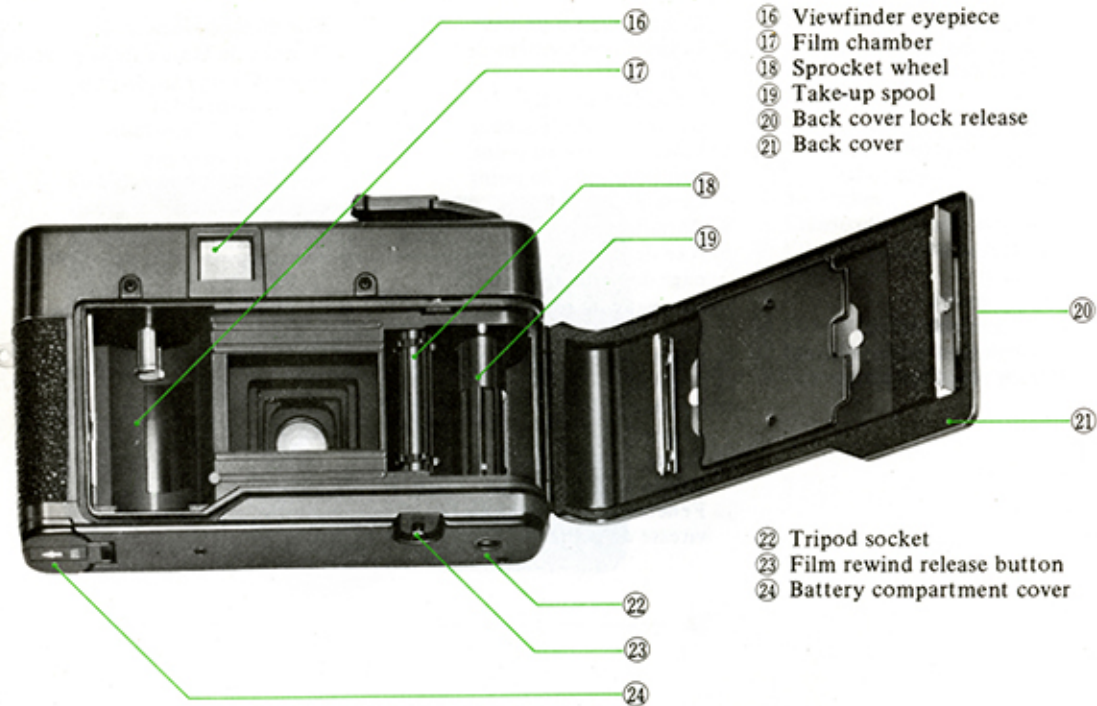
- ① Blitzkontrolllampe
- ② Filmtransporthebel
- ③ Bildzählwerk
- ④ Auslöser
- ⑤ Scharfeinstellindex
- ⑥ Scharfeinstellring
- ⑦ CdS-Zelle
- ⑧ Selbstausschöser
- ⑨ Welle der Rückspulkurbel
- ⑩ Filmrückspulkurbel
- ⑪ Blitzlicht
- ⑫ Sucherfenster
- ⑬ Entfernungssymbole
- ⑭ Verschluszeiteneinstellring
- ⑮ Verschluszeitenanzeige

Nomenclature

- ① Lampe témoin de flash
- ② Levier d'avancement de pellicule
- ③ Compteur de vues
- ④ Bouton de déclencheur
- ⑤ Index de mise au point
- ⑥ Bague de mise au point
- ⑦ Cellule CdS
- ⑧ Retardateur
- ⑨ Axe de manivelle de rebobinage de pellicule
- ⑩ Manivelle de rebobinage de pellicule
- ⑪ Flash
- ⑫ Fenêtre du viseur
- ⑬ Symboles de zone de mise au point
- ⑭ Bague de commande de vitesse de pellicule
- ⑮ Fenêtre d'indication de vitesse de pellicule

Descripción de las partes

- ① Luz de flash disponible
- ② Palanca de avance de la película
- ③ Contador de exposiciones
- ④ Botón disparador
- ⑤ Indicador de enfoque
- ⑥ Anillo de enfoque
- ⑦ Sensor de luminosidad de cadmio-sulfuro
- ⑧ Disparador automático
- ⑨ Eje de la manivela de rebobinado de la película
- ⑩ Manivela de rebobinado de la película
- ⑪ Flash
- ⑫ Ventanilla del visor
- ⑬ Símbolos de enfoque de zona
- ⑭ Anillo de control de la sensibilidad de la película
- ⑮ Ventanilla de indicación de sensibilidad de la película

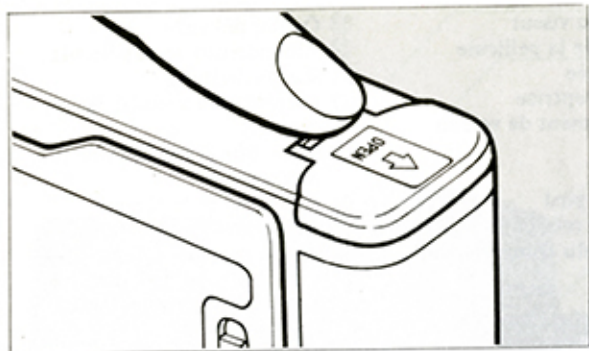


- 19 Sucherokular
- 20 Filmkammer
- 21 Filmtransportrolle
- 22 Aufwickelspule
- 23 Kamerarückwand-Entriegelung
- 24 Kamerarückwand
- 25 Stativanschluß
- 26 Filmrückspul-Entriegelung
- 27 Batteriefachdeckel

- 19 Oculaire du viseur
- 20 Chambre de la pellicule
- 21 Roue dentée
- 22 Bobine réceptrice
- 23 Déclenchement de verrou de dos
- 24 Dos
- 25 Prise pour pied
- 26 Bouton de rebobinage de film
- 27 Couvercle du compartiment de piles

- 19 Ocular del visor
- 20 Alojamiento de la película
- 21 Rueda dentada
- 22 Carrete para enrollar la película
- 23 Para abrir el respaldo de la cámara
- 24 Respaldo de la cámara
- 25 Adaptador para trípode
- 26 Botón de desenganche para el rebobinado de la película
- 27 Tapa del compartimiento de la pila

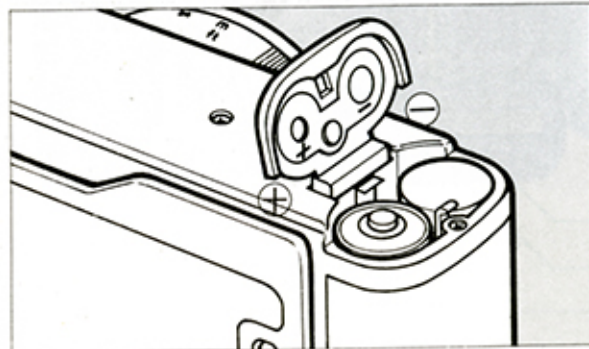
Inserting Batteries



- 1 Open the battery compartment cover by sliding it in the direction of the arrow.
 - 2 Insert two 1.5 V AA size penlight batteries into the battery compartment in accordance with the (+) (-) diagrams on the back of the cover.
- The camera will not function if batteries are not inserted properly.

Battery Check

The two batteries power the camera and flash unit together. To test if batteries have become worn, turn the flash unit on. If the flash ready light atop the camera fails to light within 30 seconds, batteries are worn down. Replace both batteries together with the same type.



Einlegen der Batterien

- 1 Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben.
 - 2 Legen Sie zwei 1,5-V-Batterien der Größe AA in das Batteriefach ein, wobei Sie die Polaritätsangabe (+) (-) auf der Rückseite des Batteriefachdeckels strikt einhalten müssen.
- Wenn die Batterien nicht ordnungsgemäß eingelegt sind, arbeitet die Kamera nicht.

Überprüfen der Batterien

Die zwei Batterien dienen als Stromversorgung für die Kamera und das Blitzlicht. Schalten Sie zum Überprüfen der Batterien das Blitzgerät an. Wenn die Blitzkontrollampe nicht innerhalb 30 Sekunden aufleuchtet, sind die Batterien verbraucht. Tauschen Sie beide Batterien gegen zwei frische des gleichen Typs aus.

Introduction des piles

- 1 Ouvrir le couvercle du compartiment de piles en le faisant glisser dans le sens de la flèche.
 - 2 Introduire deux piles miniatures de taille AA dans le compartiment en fonction des indications de polarités (+) et (-) portés au dos du couvercle.
- L'appareil ne peut pas fonctionner si les piles ne sont pas introduites correctement.

Contrôle des piles

Les deux piles alimentent l'appareil et le flash. Mettre le flash sous tension afin de vérifier si les piles ne sont pas déchargées. Si la lampe témoin de flash située en haut de l'appareil ne s'allume pas au bout de 30 secondes, les piles sont hors d'état. Remplacer les deux piles ensemble par d'autres piles du même modèle.

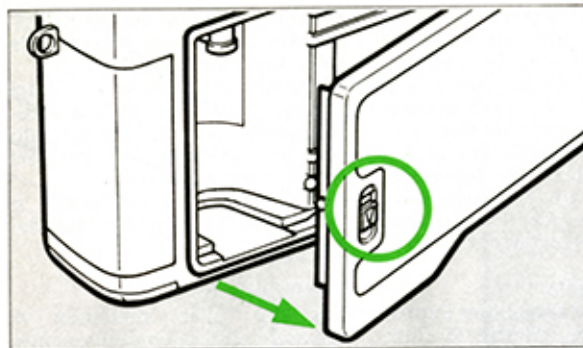
Instalación de las pilas

- 1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas deslizando en la dirección de la flecha.
 - 2 Inserte dos pilas de 1,5 V del tamaño "AA" en el compartimiento de las pilas de acuerdo con los gráficos (+) (-) del respaldo de la cámara.
- La cámara no funcionará si no se insertan las pilas adecuadamente.

Verificación de las pilas

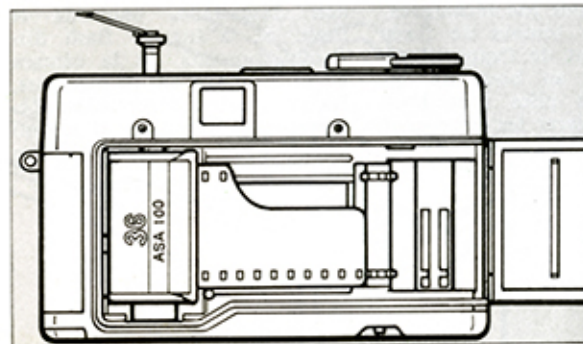
Las dos pilas alimentan la cámara y el flash conjuntamente. Para comprobar si las pilas se han desgastado, encienda el flash. Si la luz de flash disponible encima de la cámara no se enciende en 30 segundos, las pilas están desgastadas. Reemplace ambas pilas al mismo tiempo por otras del mismo tipo.

Film Loading



Avoid loading or unloading film in direct sunlight

1 Open the back cover by sliding the lock release in the direction of the arrow. The exposure counter will reset automatically to Start position (red band) when the back cover is opened.



2 Pull out the film rewind crank and insert the film into the chamber. Then, once the film is inserted properly, reset the crank to its original position.

Einlegen des Films

Vermeiden Sie direktes Sonnenlicht, wenn Sie einen Film einlegen oder herausnehmen.

1 Öffnen Sie die Kamerarückwand, indem Sie den Entriegelungsknopf in Pfeilrichtung schieben. Das Bildzählwerk kehrt automatisch in die Stellung Start zurück (rote Bandmarkierung), wenn die Rückwand geöffnet wird.

2 Ziehen Sie die Filmrückspul-
kurbel heraus und legen Sie
den Film in die Filmkammer
ein. Ist der Film ordnungs-
gemäß eingelegt, drücken Sie
die Kurbel wieder hinein.

Chargement de la pellicule

Eviter de charger ou décharger la pellicule à la lumière du soleil

1 Ouvrir le dos de l'appareil en faisant glisser le déclencheur de verrouillage dans le sens de la flèche. Le compteur de vues est alors automatiquement ramené à la position de départ (bande rouge) lorsque l'on ouvre le dos.

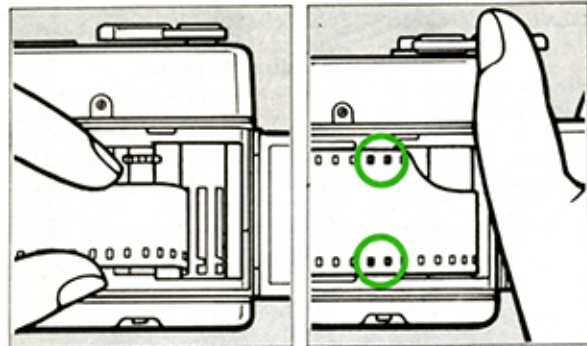
2 Etirer la manivelle de rebobinage de pellicule et introduire cette dernière dans la chambre. Puis, une fois que la pellicule a été correctement mise en place, remettre la manivelle dans sa position d'origine.

Carga de la película

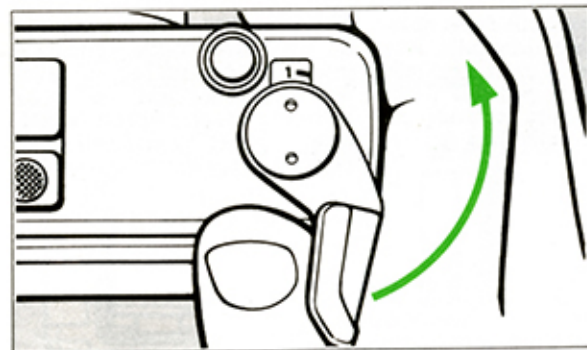
Evite efectuar la carga y descarga de la película bajo los rayos directos del sol

1 Abra el respaldo de la cámara deslizando el dispositivo para abrirla en dirección de la flecha. El contador de exposiciones se repondrá automáticamente a la posición comienzo (raya roja) cuando se abra el respaldo de la cámara.

2 Tire hacia arriba la manivela de rebobinado de la película e inserte la película en su alojamiento. Luego, una vez se ha insertado adecuadamente la película, reponga la manivela a su posición original.



3 Insert the film leader into any one of the slots on the take-up spool. Then, slowly wind the film advance lever, making sure the film perforations match up with the sprocket teeth at both top and bottom. Once the film has engaged properly, close the back cover.



4 Wind the film advance lever until the exposure counter registers "1." While winding the film, check if it is advancing properly by observing if the film rewind crank shaft turns.

3 Führen Sie den Filmstartstreifen in einen der Schlitze der Aufwickelspule ein. Bewegen Sie langsam den Filmtransporthebel, bis die Zähne der Filmtransportrolle einwandfrei in die Perforationslöcher an beiden Seiten des Films eingreifen. Ist der Film ordnungsgemäß eingelegt, schließen Sie die Kamerarückwand.

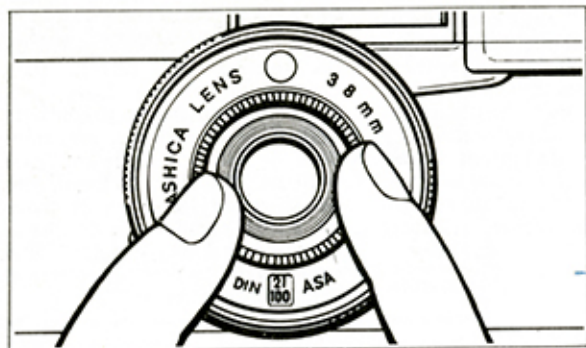
4 Betätigen Sie den Filmtransporthebel bis das Bildzählwerk "1" anzeigt. Vergewissern Sie sich, daß der Film ordnungsgemäß transportiert wird. Bei einwandfreiem Filmtransport dreht sich der Filmrückspulknopf, wenn der Filmtransporthebel betätigt wird.

3 Introduire l'extrémité directrice de la pellicule dans une des fentes de la bobine réceptrice. Actionner alors doucement le levier d'avance de pellicule en veillant à ce que les perforations de cette dernière s'adaptent sur les ergots en haut comme en bas. Une fois que la pellicule est correctement enclenchée, refermer le dos.

4 Actionner le levier d'avance de pellicule jusqu'à ce que le compteur de vues donne l'indication "1". Tout en enroulant la pellicule, vérifier si elle avance correctement en surveillant la rotation de la manivelle de rebobinage.

3 Inserte la parte del principio de la película en cualquiera de las ranuras del carrete para enrollar la película. Luego, accione lentamente la palanca de avance de la película, asegurándose de que los agujeros de la película coincidan con los dientes de la rueda tanto en la parte de arriba como en la de abajo. Después de haber acoplado adecuadamente la película, cierre el respaldo de la cámara.

4 Accione la palanca de avance de la película hasta que el contador de exposiciones muestre "1". Mientras rebobina la película, compruebe si avanza adecuadamente observando si el eje de la manivela de rebobinado de la película gira.



5 Set the ASA/DIN film speed by turning the film speed control ring until the number appearing in the film speed indicator window corresponds with the ASA or DIN rating of the film in use.

- Make sure that the number clicks into place to avoid improper exposure.

5 Stellen Sie die Filmempfindlichkeit ein, indem Sie die Filmempfindlichkeitsskala drehen, bis die der ASA- oder DIN-Angabe des verwendeten Films entsprechende Zahl im Fenster der Filmempfindlichkeitsanzeige erscheint.

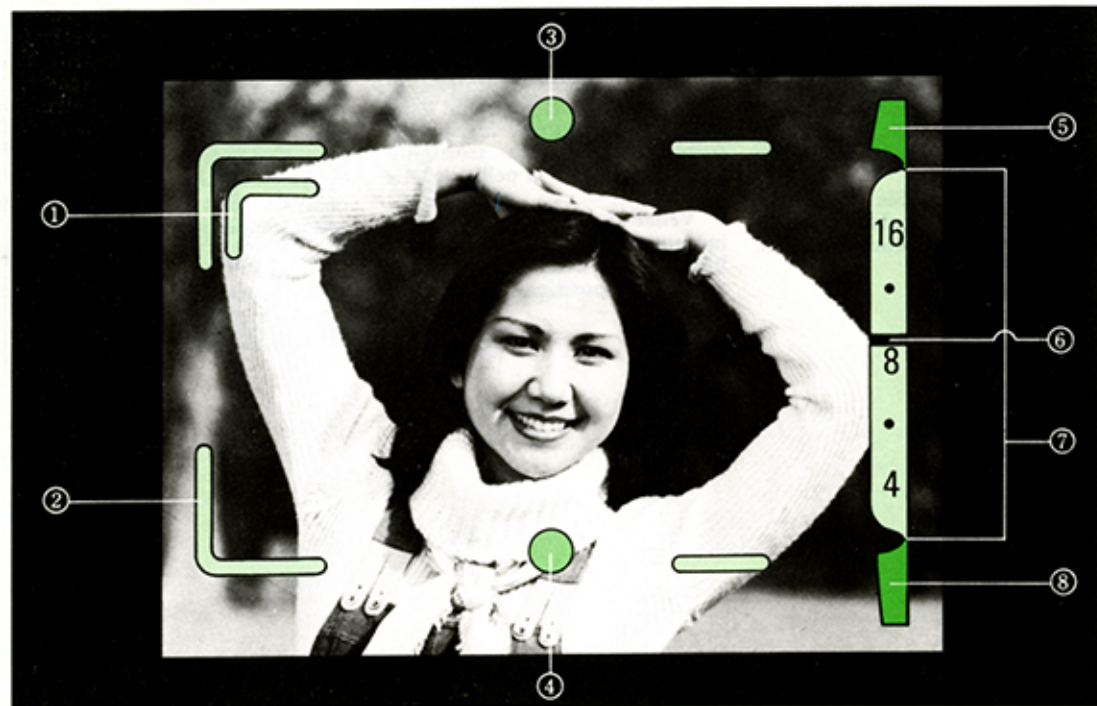
- Vergewissern Sie sich, daß die Zahl einrastet, da es sonst zu Fehlbelichtungen kommen kann.

5 Régler en fonction de la vitesse ASA/DIN de la pellicule en faisant tourner la bague de contrôle de vitesse de pellicule jusqu'à ce que le numéro apparaissant dans l'indicateur de vitesse de pellicule corresponde avec la sensibilité ASA ou DIN de la pellicule utilisée.

- Veller à ce que le déclin indiquant que le numéro est bien en place afin d'éviter des erreurs d'exposition.

5 Ajuste la sensibilidad ASA/DIN de la película girando el control de sensibilidad de la película hasta que el número que aparece en el indicador de sensibilidad de la película corresponda al de ASA o DIN de la película.

- Asegúrese de que el número coincida bien en su lugar para evitar exposiciones inadecuadas.



Inside the Viewfinder

- ① Parallax Correction Frame
- ② Picture Area Frame
- ③ Flash Ready Lamp
- ④ LED Indicator
- ⑤ Overexposure zone
- ⑥ Indicator needle
- ⑦ Correct exposure zone
- ⑧ Underexposure zone

Intérieur du viseur

- ① Cadre de correction de parallaxe
- ② Cadre de zone d'image
- ③ Lampe témoin de flash
- ④ Témoin LED (diode électro-luminescente)
- ⑤ Zone de surexposition
- ⑥ Aiguille d'indication
- ⑦ Zone d'exposition correcte
- ⑧ Zone de sous-exposition

Sucher

- ① Rahmen für Parallaxeausgleich
- ② Bildausschnittsrahmen
- ③ Blitzkontrollampe
- ④ Leuchtdiodenanzeige (LED)
- ⑤ Überbelichtungsbereich
- ⑥ Anzeigenadel
- ⑦ Normalbereich
- ⑧ Unterbelichtungsbereich

Dentro del visor

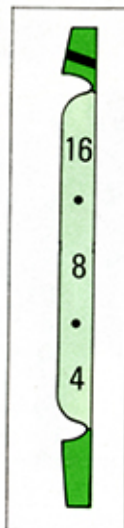
- ① Encuadre de corrección de convergencia
- ② Area de encuadre de la foto
- ③ Luz de disponibilidad del flash
- ④ Indicador por diodo emisor de luz (LED)
- ⑤ Zona de sobre-exposición
- ⑥ Aguja indicadora
- ⑦ Zona de exposición correcta
- ⑧ Zona de sub-exposición

Exposure Setting

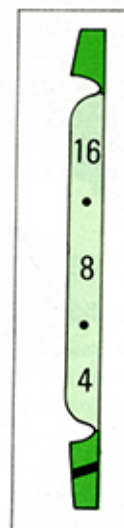
Exposure control is fully automatic with the MF-1. To check the exposure reading, remove the lens cap to activate the metering system and look through the viewfinder.



① As long as the needle is in the yellow correct exposure zone, correct exposures will be made automatically when you press the shutter button.



② If the needle enters the red overexposure zone at the top of the scale, the subject will be overexposed. This problem may be corrected by shooting the subject from a different angle so that the needle lowers into the correct exposure zone. (Exposure may also be reduced by employing a special ND filter, obtainable from your photo dealer.)



③ When the needle enters the red underexposure zone, the shutter button locks automatically to prevent underexposure. In addition, the LED indicator lamp in the viewfinder flashes, indicating that you should use the built-in flash unit.

Belichtungseinstellung

Bei der Yashica MF-1 wird die Belichtung automatisch eingestellt. Überprüfen Sie die Belichtung, indem Sie den Objektivschutzdeckel abnehmen, um das Meßsystem zu aktivieren und durch den Sucher schauen.

① Solange sich die Nadel im gelben Feld des Normalbereiches befindet, werden beim Auslösen des Verschlusses die Aufnahmen automatisch korrekt belichtet.

② Wenn die Nadel in das rote Feld des Überbelichtungsgebietes am oberen Ende der Skala ausschlägt, wird das Motiv überbelichtet. Dadurch, daß Sie das Motiv aus einem anderen Winkel fotografieren, so daß die Anzeigenadel in das gelbe Feld ausschlägt, läßt sich dieses Problem beheben. Die Belichtung kann auch durch ein ND-Filter verringert werden.

③ Wenn die Nadel in das rote Feld des Unterbelichtungsgebietes ausschlägt, wird der Auslöseknopf automatisch gesperrt. Das Aufleuchten der Leuchtdiodenanzeige gibt an, daß Sie das Blitzgerät verwenden sollten.

Réglage de l'exposition

La commande de l'exposition est totalement automatique avec le MF-1. Afin de vérifier la lecture d'exposition, retirez le capuchon de l'objectif afin de stimuler le système de mesure et regarder par le viseur.

① Tant que l'aiguille se trouve dans la zone jaune d'exposition correcte, une exposition correcte se produit lorsque l'on appuie sur le bouton du déclencheur.

② Si l'aiguille pénètre dans la zone rouge de surexposition située en haut de l'échelle, le sujet sera surexposé. Cet inconvénient peut être corrigé en photographiant le sujet sous un angle différent de manière à ce que l'aiguille revienne dans la zone d'exposition correcte (ou en utilisant un filtre ND).

③ Lorsque l'aiguille pénètre dans la zone rouge de sous-exposition, le bouton du déclencheur se verrouille. Une diode électroluminescente (LED) afin d'indiquer qu'il est nécessaire d'utiliser le flash.

Ajuste de la exposición

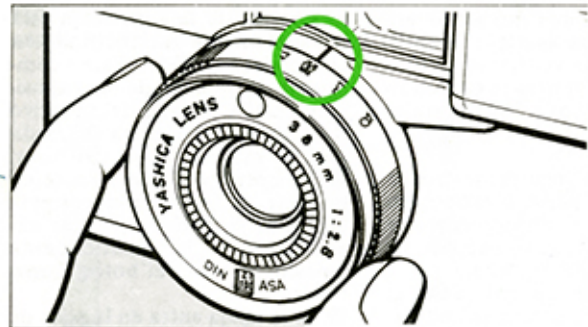
El control de la exposición está completamente automatizado en el modelo MF-1. Para comprobar la lectura de la exposición, saque la tapa del objetivo para activar el sistema de medición y mire a través del visor.

① Siempre que la aguja esté en la zona de exposición correcta amarilla, se harán correctas exposiciones automáticamente cuando presione el botón disparador.

② Si la aguja entra en la zona de sobre-exposición roja arriba de la escala, el sujeto será sobre-expuesto. Este problema podrá corregirse tomando al sujeto desde un ángulo diferente para que la aguja baje a la zona de exposición correcta (o empleando un filtro de densidad neutra (ND)).

③ Cuando la aguja entre en la zona de sub-exposición roja, el botón disparador se bloquea. Un LED, se ilumina, indicando que tiene que usar el flash.

Focusing and Shooting



	1 m	For portraits, close-ups Für Portraits und Nahaufnahmen Pour les portraits et la photographie rapprochée Para retratos, tomas de cerca
	1.5 m	
	3 m	For snapshots, sports events, etc. Für Schnappschüsse, Sportaufnahmen usw. Pour les instantanés, les événements sportifs, etc. Para instantáneas, eventos deportivos, etc.
	Infinity Unendlich Infini Infinito	For distant scenery Für entfernte Landschaften Pour les paysages lointains Para paisajes distantes

1 To Focus: Rotate the focusing ring to the zone that is appropriate for your subject as indicated in the chart below. (The distances corresponding to a given symbol are also indicated in feet and meters at the bottom of the focusing ring.)

2 Compose your picture by centering your subject in the picture area frame (use the inner parallax correction frame when making close-ups at the 1 (1 m) symbol.)

3 Press the shutter button when ready. Exposures will be made automatically by the camera as long as the needle is in the correct exposure zone. (If not, proceed as described on page 18).

Scharfeinstellung und Aufnahme

1 Scharfeinstellung: Drehen Sie den Scharfeinstellring in den Bereich, der -entsprechend der Tabelle auf der vorhergehenden Seite für das Motiv passend ist. (Die den Symbolen entsprechenden Entfernungen sind auf der Unterseite des Scharfeinstellrings in Meter und Feet angegeben.)

2 Das Motiv soll sich in der Mitte des Bildausschnittsrahmens befinden. (Verwenden Sie den inneren Rahmen für Parallaxeausgleich bei Nahaufnahmen mit dem 1-Symbol (1 m).)

3 Drücken Sie nach diesen Vorbereitungen den Auslöser. Die Belichtung erfolgt automatisch, wenn sich die Nadel im Normalbereich befindet. (Falls die Nadel nicht in den Normalbereich ausschlägt, siehe Seite 19.)

Mise au point et prise de vue Enfoque y disparo

1 Méthode de mise au point: Faire tourner la bague de mise au point jusqu'à la zone correspondant au sujet, de la manière indiquée par le tableau ci-contre. (Les distances correspondant au symbole donné sont également indiquées en pieds ainsi qu'en mètres en bas de la bague de mise au point.)

2 Composer l'image en centrant le sujet dans le cadre de zone d'image (utiliser le cadre intérieur de correction de parallaxe lors de prises de vue rapprochées au symbole 1 (1 m).)

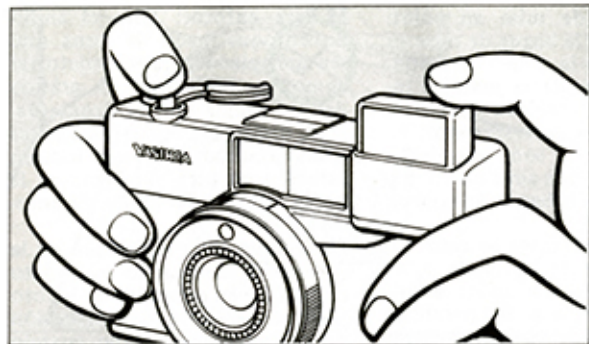
3 Lorsque l'on est prêt, appuyer sur le bouton du déclencheur. Les expositions sont effectuées automatiquement par l'appareil aussi longtemps que l'aiguille se situe dans la zone d'exposition correcte. (Dans le cas contraire, procéder de la manière décrite à la page 19.)

1 Para enfocar: Gire el anillo de enfoque hacia la zona que sea apropiada para su sujeto tal como se indica en el gráfico de la página de la izquierda. (Las distancias correspondientes a los símbolos dados se indican también en pies y metros en la parte inferior del anillo de enfoque.)

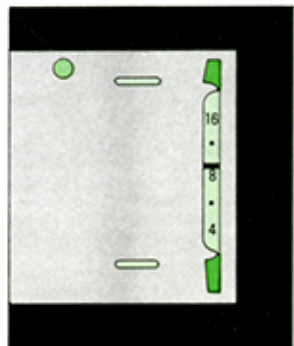
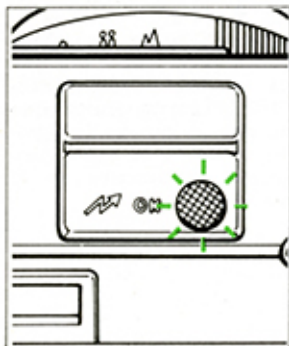
2 Efectúe la composición de la fotografía centrando el sujeto en el área de encuadre de la foto (use el encuadre de corrección de convergencia interno cuando efectúe tomas de cerca en el símbolo 1 (1 m).)

3 Presione el botón disparador cuando esté preparado. Las exposiciones se harán automáticamente por la cámara siempre que la aguja esté en la zona de exposición correcta. (si no es así, proceda como se describe en la página 19.)

Flash Photography



1 Ready the flash unit by pressing on the "PUSH" indication on the top of the flash head. The unit will begin to charge automatically as soon as it pops up.



2 In a few seconds when the whining sound ceases, both the flash "OK" lamp on top of the camera and the flash ready lamp inside the viewfinder will light to indicate that the flash is charged and ready to fire.

Blitzfotografie

1 Machen Sie das Blitzgerät betriebsbereit, indem Sie die mit PUSH (Drücken) markierte Stelle an der Blitzoberseite drücken. Sobald das Blitzgerät ausfährt, beginnt es automatisch mit dem Aufladen.

2 Nach ein paar Sekunden, wenn der Aufladeton verstummt, leuchten eine OK-Lampe an der Kameraoberseite und die Blitzkontrolllampe im Sucher auf um anzuzeigen, daß das Blitzgerät aufgeladen und betriebsbereit ist.

Photographie au flash

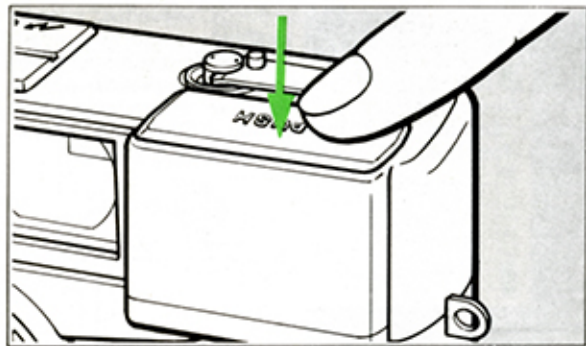
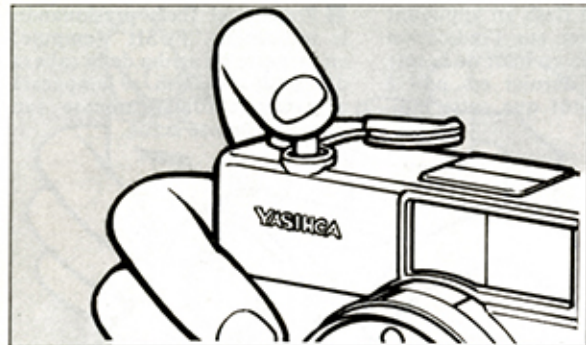
1 Préparer le flash en appuyant sur l'indication sur l'indication "PUSH" située en haut de la tête du flash. Ce dernier est prêt à l'emploi aussitôt que cette indication ressort.

2 En quelques secondes, lorsque le son de charge cesse, la lampe témoin "OK" située en haut du flash et le témoin de flash du viseur s'allument afin d'indiquer que ce dernier est chargé et prêt à fonctionner.

Fotografía con flash

1 Prepare el flash presionando la indicación "PUSH" (empuje) en la parte de arriba de la cabeza del flash. El flash se empezará a cargar automáticamente tan pronto como se actúe.

2 En pocos segundos cuando cese el sonido tanto la lámpara "OK" arriba de la cámara como la luz de flash disponible dentro del visor se encenderán para indicar que el flash está cargado y preparado para disparar.



3 Focus and shoot in the normal manner after the ready lamp has come on.

4 Reset the flash unit inside the camera body when finished shooting by pressing it until it locks into place.

- Always make it a point to reset the unit inside the camera after use to avoid battery drain.
- Do not press the shutter button before the flash "OK" lamp or the ready lamp lights, as flash will be insufficient for correct exposure.

3 Nach dem Aufleuchten der Blitzkontrollampe erfolgt das Scharfeinstellen und Auslösen wie gewöhnlich.

4 Drücken Sie das Blitzgerät nach Gebrauch wieder in das Kameragehäuse hinein, bis es einrastet.

- Sie sollten das Blitzgerät nach Gebrauch stets in das Kameragehäuse hineindrücken, um einen frühzeitigen Verschleiß der Batterien zu verhindern.
- Lösen Sie den Verschluss nicht aus, bevor die OK-Lampe oder die Blitzkontrollampe aufleuchtet, da die nicht ausreichende Blitzstärke zu Fehlbelichtungen führt.

3 Mettre au point et prendre la vue de la manière normale après que le témoin de flash se soit allumé.

4 Réenclencher le flash à l'intérieur du boîtier de l'appareil des que la prise de vue a été effectuée, ceci en appuyant dessus jusqu'à ce qu'il se verrouille en place.

- Toujours prendre garde à réenclencher le flash à l'intérieur du boîtier, après utilisation, afin d'éviter de décharger les batteries.
- Ne pas appuyer sur le bouton du déclencheur avant que la lampe témoin "OK" de flash ou les témoins de flash ne s'allument car l'éclair serait insuffisant pour assurer une exposition correcte.

3 Enfoque y dispare de la forma normal después de haberse encendido la luz de disponibilidad.

4 Reponga el flash dentro del cuerpo de la cámara después de haber disparado presionándolo hasta que encuadre en su lugar.

- Recuerde siempre reponer el flash dentro de la cámara después de haberlo usado para evitar el desgaste de las pilas.
- No presione el botón disparador antes de que se ilumine la lámpara "OK" o la luz de disponibilidad, puesto que la luz del flash será insuficiente para la exposición correcta.

Self-Timer

Use the self-timer when you wish to include yourself in the picture. First, ready the camera in the normal manner, then set the self-timer lever and press the shutter button when ready to shoot. You have eight seconds to get into the picture before the shutter releases.



Selbstausslöser

Wenn Sie selbst mit aufs Bild kommen wollen, verwenden Sie den Selbstausslöser. Nehmen Sie zuerst -wie gewöhnlich- die notwendigen Kameraeinstellungen vor. Dann spannen Sie den Selbstausslöserhebel und drücken, wenn Sie für die Aufnahme bereit sind, den Auslöser. Es bleiben Ihnen 8 Sekunden, um sich ins Bild zu begeben, bevor der Verschluss ausgelöst wird.

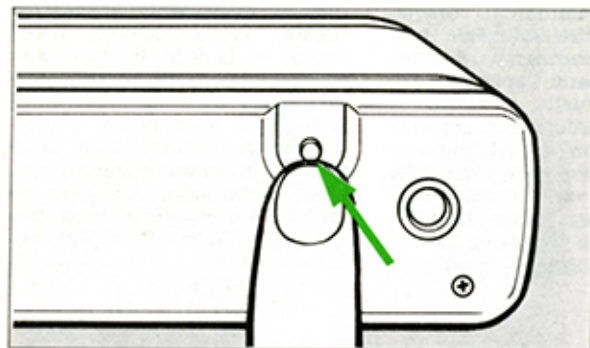
Retardateur

Utiliser le retardateur lorsque l'on désire être soi-même présent sur la photographie. Tout d'abord, préparer l'appareil de la manière habituelle, puis régler le levier de retardateur et appuyer sur le bouton du déclencheur lorsque l'on est prêt à procéder à la prise de vue. On dispose de huit secondes pour aller se mettre dans le champ de l'image avant que l'obturateur ne soit déclenché.

Disparador automático

Use el disparador automático cuando desee incluirse usted mismo en la foto. Primero, prepare la cámara de manera normal, luego ajuste la palanca del disparador automático y presione el botón disparador cuando esté preparado para la toma. Tiene ocho segundos para incluirse en el encuadre de la foto antes de que se dispare el disparador.

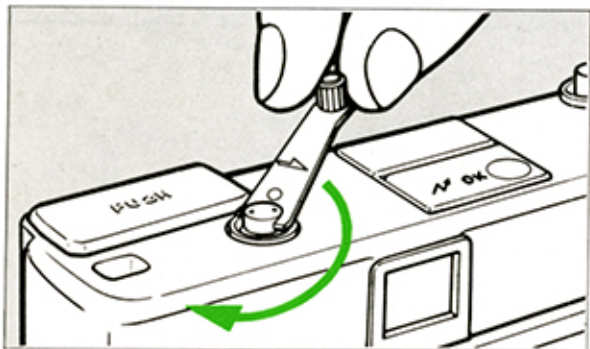
Rewinding the Film



1 Depress the film rewind button at the bottom of the camera and let go when it locks in place.

2 Fold out the rewind crank handle and turn it in the direction of the arrow. The resistance of the film will decrease when the film end disengages from the take-up sprocket. At this point, open the back cover and remove the film.

• If the film advance lever jams at the end of the film, or at any point partway through the film roll, **DO NOT FORCE IT**. Instead, depress the film rewind release button and rewind the film. Forcing the lever may tear the film perforations, making film rewind impossible.



Zurückspulen des Films

1 Drücken Sie den Filmrückspul-Entriegelungsknopf auf der Kameraunterseite bis er einrastet.

2 Klappen Sie die Filmrückspulkurbel heraus und drehen Sie sie in Pfeilrichtung. Wenn sich das Filmende von der Aufwickelspule löst, läßt der Widerstand beim Zurückspulen spürbar nach. Öffnen Sie daraufhin die Kamerarückwand und nehmen Sie den Film heraus.

• Falls sich der Filmtransporthebel am Ende des Films oder auch vor Ende des Films nicht mehr weiterbewegen läßt, **VERSUCHEN SIE NICHT**, ihn gewaltsam zu betätigen, sondern drücken Sie den Filmrückspul-Entriegelungsknopf und spulen Sie den Film zurück. Ein gewaltsames Betätigen des Filmtransporthebels kann die Filmperforation beschädigen, was das Zurückspulen des Films unmöglich macht.

Rebobinage de la pellicule

1 Appuyer sur le bouton de rebobinage de pellicule situé sur la partie inférieure de l'appareil et le relâcher lorsqu'il s'encliquète en place.

2 Déplier la manivelle de rebobinage et la faire tourner dans le sens de la flèche. La résistance de la pellicule diminue lorsqu'elle se dégage de la roue dentée. A ce moment, ouvrir le dos de l'appareil et retirer la pellicule.

• Si le levier d'avance de pellicule se coince à l'extrémité de cette dernière ou en quelque autre point, **NE PAS LE FORCER**. Il est préférable d'appuyer sur le bouton de rebobinage de pellicule et de rebobiner cette dernière. En effet, les perforations de la pellicule risquent d'être déchirées si l'on force sur le levier, ce qui rend impossible le rebobinage.

Rebobinado de la película

1 Presione el botón de rebobinado de la película debajo de la cámara y suéltelo cuando quede bloqueado en su lugar.

2 Saque la manivela de rebobinado y dele vueltas en dirección de la flecha. La resistencia de la película disminuirá cuando se suelte el extremo de la película del carrete dentado para enrollar la película. Entonces, abra el respaldo de la cámara y saque la película.

• Si la palanca de avance de la película se traba al final de la película, o en cualquier punto intermedio del carrete de la película, **NO LA FUERCE**. En lugar de forzarla, presione el botón de desenganche para el rebobinado de la película y rebobine la película. El forzar la palanca puede romper los agujeros de la película, haciendo imposible el rebobinado de la película.

Holding the Camera



Out-of-focus pictures are often the result of camera movement or shake when the shutter button is released. In order to assure sharply focused pictures, the camera must be held firmly with both hands at the moment you release the shutter. Hold the camera as shown in the photographs for both horizontal and vertical shooting.

- Note that for vertical shots with the pop-up flash unit, the camera should be held with the flash unit at the top.



Handhabung der Kamera

Unschärfe Bilder sind oft das Resultat von Verwackeln der Kamera beim Auslösen des Verschlusses. Um scharfe Aufnahmen zu erzielen, sollten Sie die Kamera im Augenblick der Verschlußauslösung fest mit beiden Händen halten. Halten Sie die Kamera für horizontale oder vertikale Aufnahmen, wie auf den Abbildungen dargestellt.

- Bei vertikalen Aufnahmen unter Verwendung des eingebauten Blitzgerätes sollten Sie die Kamera so halten, daß sich das Blitzgerät oben befindet.

Prise en main de l'appareil

Les images floues sont souvent dues à un mouvement ou tremblement de l'appareil lors du déclenchement de l'obturateur. Dans le but de réaliser des images bien définies, l'appareil doit être tenu fermement à l'aide des deux mains au moment où l'on déclenche l'obturateur.

- Tenir l'appareil de la manière indiquée par la photographie pour les prises de vue horizontales et verticales.

Sostén de la cámara

Las fotos desenfocadas son a menudo el resultado de haber movido la cámara o de haber temblado al disparar el botón disparador. Para asegurar unas fotos de enfoque nítido, tiene que sostenerse la cámara firmemente con ambas manos en el momento que se efectúa el disparo. Sostenga la cámara tal como se muestra en las fotografías, para disparos horizontales y verticales.

- Note que en los disparos verticales con activación del flash, la cámara tiene que sostenerse con el flash arriba.

The automatic exposure system of the MF-1 is particularly handy for producing rich color photographs of nature scenes and outdoor events, travel and other such photographs. Best results are assured if you remember the following pointers.

Snapshots, etc.

For snapshots and action photos which capture the delicate expressions of people and children as well as the quick movements of animals and wildlife, it is essential that the camera is kept always ready to shoot when the opportunity arises. The camera may be kept in focus for most all outdoor shots by setting the focusing ring to the green ||| symbol (3 m). If the weather is clear, the area from about 2 m to infinity will be in focus, eliminating the need to focus each time.



Das automatische Belichtungssystem der Yashica MF-1 erweist sich für die exakte Belichtung von Farbaufnahmen von Naturszenen, Veranstaltungen im Freien, Reisen und ähnliche Fotografien als besonders geeignet. Zum Erzielen optimaler Ergebnisse sollten Sie folgende Punkte beachten:

Schnappschüsse usw.

Für Schnappschüsse und Aktionsfotos, die sowohl die momentanen Ausdrücke von Leuten und Kindern als auch die raschen Bewegungen von Tieren einfangen sollen, ist es unerlässlich, die Kamera stets für etwaige Aufnahmen bereit zu haben. Für fast alle Aufnahmen im Freien kann der Scharfeinstellring der Kamera auf das grüne ||| -Symbol (3 m) eingestellt werden. Bei klarem Wetter reicht der Schärfentiefebereich dabei von 2 m bis Unendlich, was weiteres Scharfeinstellen überflüssig macht.

Le système d'exposition automatique du MF-1 est particulièrement commode pour la réalisation de belles photographies en couleur de paysages naturels, événements en extérieur, voyages et autre photographies de cet ordre. Les meilleurs résultats peuvent être obtenus si l'on se souvient des indications suivantes.

Instantanés, etc.

Pour les instantanés et photos d'action qui fixent sur la pellicule les expressions délicates des adultes et enfants aussi bien que les mouvements rapides des animaux et du monde sauvage, il est essentiel que l'appareil soit conservé toujours prêt à l'utilisation lorsque l'occasion se révèle. L'appareil doit être conservé au point pour la plupart des prises de vue extérieures en amenant la bague de mise au point sur le symbole vert ||| (3 m). Si le temps est clair, la zone s'étendant de 2 m à l'infini sera nette, ce qui supprime la nécessité de mettre au point à chaque prise de vue.

El sistema de exposición automática de la MF-1 es particularmente útil para producir fotografías con abundante colorido de escenas naturales y eventos exteriores, viajes y otras fotografías semejantes. Se aseguran los mejores resultados si recuerda las siguientes indicaciones.

Instantáneas, etc.

Para instantáneas y fotos de acción que toman las agradables expresiones de la gente y de los niños así como los movimientos rápidos de los animales y fauna silvestre, es esencial que se mantenga siempre la cámara lista para disparar cuando se presenta la oportunidad. La cámara tiene que mantenerse enfocada para la mayoría de tomas exteriores ajustando el anillo de enfoque al símbolo verde ||| (3 m). Si el día es claro, se enfocará un área de aproximadamente 2 m hasta infinito, eliminando la necesidad de enfocar cada vez.



Backlit Subjects

Subjects lit from behind either by the sun or bright lighting will tend to be underexposed with automatic exposure cameras. The following simple technique may be employed to correct this problem. First, point the camera downward and press the shutter button halfway so that the pointer in the viewfinder locks at a given aperture reading. Then, re-aim the camera at the subject and press the shutter button the rest of the way to take the picture.

Motive bei Gegenlicht

Wenn das Motiv gegen das Sonnenlicht oder gegen eine helle Beleuchtung fotografiert wird, wird es beim Gebrauch von Belichtungsautomatiken meistens unterbelichtet. Dieses Problem kann durch folgenden einfachen Trick gelöst werden: Richten Sie die Kamera nach unten und drücken Sie den Auslöser halb, so daß die Nadel im Sucher auf der entsprechenden Blendenöffnung arretiert. Richten Sie die Kamera dann wieder auf das Motiv, und drücken Sie den Auslöser ganz nach unten, um den Verschuß auszulösen.

Sujets à contre-jour

Les sujets éclairés à contre-jour par le soleil ou un éclairage puissant ont tendance à être sous-exposés avec les appareils à exposition automatique. La technique simple qui suit permet de palier à cet inconvénient. Tout d'abord, pointer l'appareil vers le bas et appuyer sur le bouton du déclencheur jusqu'à mi-course, de manière à ce que l'aiguille située dans le viseur se bloque sur une indication d'ouverture donnée. Puis, pointer de nouveau l'appareil vers le sujet et appuyer sur le bouton du déclencheur afin qu'il parcoure le reste de sa course afin de prendre la photo.

Sujetos a contraluz

Los sujetos iluminados desde detrás, sea por el sol como por luminosidad brillante tenderán a estar sub-expuestos con las cámaras de exposición automática. Para corregir este problema se podrá emplear la simple técnica siguiente. Primero, dirija la cámara hacia abajo y presione a medias el botón disparador para que se bloquee el indicador del visor en una lectura de abertura dada. Luego, dirija la cámara hacia el sujeto y presione el botón disparador hasta el final para tomar la foto.

When to Use the Built-in Flash



Indoors in dim lighting and outdoors at night, lighting is usually insufficient for normal automatic exposure. In these instances, the shutter button will lock automatically and the LED in the viewfinder will flash, indicating that you should shoot with the built-in flash unit.

Flash Photos of People

The effective range of the flash unit in relation to film speed is indicated in the chart below. When the subject is too far for effective flash, the LED in the viewfinder will flash, indicating that you should adjust the flash-to-subject distance accordingly.

Zone Focus Symbols Entfernungssymbole Symboles de zone de mise au point Símbolos de enfoque de zona	
Film Speed Filmpflichtigkeit Vitesse de pellicule Sensibilidad de la película	
ASA 25	(1 m) (1.2 m) (1.5 m) (2 m) (3 m) (5 m) (∞)
ASA 64	(1 m) (1.2 m) (1.5 m) (2 m) (3 m) (5 m) (∞)
ASA 100	(1 m) (1.2 m) (1.5 m) (2 m) (3 m) (5 m) (∞)
ASA 400	(1 m) (1.2 m) (1.5 m) (2 m) (3 m) (5 m) (∞)

Benutzung des eingebauten Blitzlichts

Bei Dämmerlicht im Haus oder bei Nacht im Freien reicht das vorhandene Licht meist nicht für die Belichtungsautomatik aus. Unter diesen Umständen blockiert der Auslöser automatisch, und die Leuchtdioden-anzeige im Sucher beginnt zu blinken, was bedeutet, daß Sie das eingebaute Blitzgerät verwenden sollten.

Blitzfotografie von Personen

Die Tabelle auf der vorhergehenden Seite gibt die Reichweite des Blitzgerätes im Verhältnis zur Filmpflichtigkeit an: Falls sich das Motiv außerhalb der Blitzreichweite befindet, beginnt die Leuchtdioden-anzeige im Sucher zu blinken bis die Entfernung des Motivs vom Blitzgerät entsprechend korrigiert wurde.

Utilisation du flash intégré

A l'intérieur avec un éclairage doux et en extérieur pendant la nuit, la luminosité est en général insuffisante pour assurer des expositions automatiques normales. Dans ces cas, le bouton du déclencheur se bloque automatiquement et la LED (diode électroluminescente) située dans le viseur clignote, indiquant par là qu'il est nécessaire d'utiliser le flash intégré pour procéder à la prise de vue.

Photographie au flash de personnages

La gamme effective du flash, dépendant de la vitesse de la pellicule, est indiquée dans le tableau ci-contre. Lorsque le sujet est trop éloigné pour que la flash soit efficace, la LED du viseur clignote, indiquant qu'il est nécessaire de positionner la distance flash/sujet en conséquence.

Al usar el flash incorporado

En interiores con luz tenue y en exteriores por la noche, la iluminación es generalmente insuficiente para la exposición automática normal. En estas circunstancias, el botón disparador se bloqueará automáticamente y destellará la luz del diodo emisor de luz (LED) del visor, indicándole que tiene que disparar con el flash incorporado.

Fotos de personas con flash

El campo de efectividad del flash en relación con la sensibilidad de la película se indica en el gráfico de la página de la izquierda. Cuando el sujeto está demasiado lejos para que el flash sea efectivo, el diodo emisor de luz (LED) del visor destellará indicándole que tiene que ajustar la distancia de flash a sujeto debidamente.



Daylight Flash

There are many situations when it is helpful to use the flash unit even when the needle is in the correct exposure zone. For example, when the subject is against a bright window or standing in heavy shadows. This type of flash photography is known as daylight flash or "sun synch" and is particularly effective for bringing out the details of the subject.

Daylight flash should be employed for the following.

- ① When shooting subjects against a bright window or other backlighting.
- ② To give even exposure to both your subject and the background when the subject is in the shade.
- ③ For portraits at dusk and dawn.

• Daylight flash is not effective for subjects at the infinity setting.

Tageslicht-Blitzfotografie

In vielen Situationen empfiehlt es sich, das Blitzgerät zu verwenden, obwohl die Nadel in den Normalbereich ausschlägt, wenn sich das Motiv z.B. vor einem hellen Fenster oder in tiefem Schatten befindet. Diese Art Blitzfotografie ist als Tageslichtblitz oder "sun synch" bekannt und eignet sich besonders, um Feinheiten des Motivs zu betonen.

Tageslichtblitz sollte in folgenden Fällen angewandt werden:

- ① Bei Motiven vor einem hellen Fenster oder anderem Gegenlicht.
 - ② Bei Motiven im Schatten, um das Motiv und den Hintergrund gleichmäßig auszuleuchten.
 - ③ Bei Portraitaufnahmen in Morgen- oder Abenddämmerung.
- Tageslichtblitz ist bei Motiven im Unendlich-Entfernungsbereich unwirksam.

Flash en lumière du jour

Il existe de nombreux cas dans lesquels l'utilisation du flash représente une aide, même lorsque l'aiguille se trouve dans la zone d'exposition correcte. Par exemple, lorsque le sujet se trouve face à une fenêtre très éclairée ou est dans une zone d'ombre dense. Ce type de photographie au flash est appelé "flash par lumière du jour" ou "synchronisation solaire" et se révèle particulièrement efficace pour restituer les détails du sujet.

Il convient d'utiliser le flash par lumière du jour dans les cas suivants:

- ① Lors de la prise de vue de sujets se tenant face à une fenêtre très éclairée ou autre éclairage à contre-jour.
 - ② Pour obtenir une exposition uniforme sur le sujet ainsi que l'arrière-plan lorsque le sujet se trouve dans l'ombre.
 - ③ Pour les portraits à l'aube et au crépuscule.
- Le flash par lumière du jour n'est pas efficace pour la prise de vue de sujets à l'infini.

Flash con luz diurna

Hay muchas situaciones en que es útil usar el flash aunque la aguja esté en la zona de exposición correcta. Por ejemplo, cuando el sujeto está en una ventana a contraluz o de pie en sombras oscuras. Este tipo de fotografía con flash se conoce como flash con luz diurna o "sincronización del sol" y es particularmente efectiva para resaltar los detalles del sujeto.

El flash con luz diurna tiene que emplearse en los siguientes casos.

- ① Cuando se tomen sujetos en una ventana a contraluz u otros casos de contraluz.
 - ② Para obtener una exposición uniforme tanto del sujeto como del fondo cuando el sujeto está a la sombra.
 - ③ Para retratos en el crepúsculo vespertino o en el matutino.
- El flash con la luz diurna no es efectivo para sujetos con ajuste de infinito.

Specifications

Type: 35 mm programmed shutter EE camera with built-in flash.

Lens: Yashica Lens 38 mm f/2.8; 3 elements in three groups; angular field 59°; minimum focus 1 meter.

Shutter: Programmed shutter with speed range from 1/360 sec. to 1/60 sec.; minimum aperture f/19; built-in self-timer (8-sec. delay).

Exposure Control: Fully automatic exposure with "Top Eye" CdS sensor; EV range from EV 9 (1/60 sec.; f/2.8) to EV 17 (1/360 sec.; f/19); ASA range from ASA 25 to ASA 500.

Viewfinder: Bright frame viewfinder with parallax correction frame; features correct exposure zone with aperture scale and needle; over and under-exposure warning zones; flash ready lamp; LED indicates low-light (shutter locks); magnification 0.52X.

Focusing: Via rotating helicoid with distance scale and four zone focus symbols (1 m, 1.5 m, 3 m and infinity).

Film Advance: Single action film advance lever winds film with 130° stroke; automatic resetting accumulative exposure counter winds film on automatically to first exposure; crank film rewind.

Flash: Built-in electronic flash which charges and synchronizes automatically when popped up; exposure automatically set on focusing, recycles in about 6 seconds. GN 12 (ASA 100 in meters). 250 flashes on set of two alkaline batteries; shutter locks and LED in viewfinder flashes when subject is beyond flash range. Daylight synch capability.

Power Source: Two 1.5 V AA size alkaline batteries power exposure system and built-in flash. (Ni-Cd batteries are also usable.)

Other Features: Flash "OK" lamp atop camera; 46 mm filter threads; accepts 48 mm slip-on lens hood.

Size: 127.5 x 75.5 x 54.5 mm.

Weight: 355 grams, without battery.

* Specifications are subject to change without advance notice.

Technische Daten

Typ: Kleinbild-EE-Kamera mit programmiertem Verschluss und eingebautem Blitzlicht.

Objektiv: Yashica-Objektiv 1:2,8 38 mm; 3 Glieder in 3 Gruppen; Winkelbereich 59°; 1 m Minimalabstand.

Verschluss: Programmierter Verschluss mit Verschlusszeiten zwischen 1/360 Sekunde und 1/60 Sekunde; kleinste Blende F=19; eingebauter Selbstauslöser mit 8 Sekunden Laufzeit.

Belichtungsmessung: Vollautomatische Belichtungsmessung durch eine "Top Eye" CdS-Zelle; Lichtwerte von EV 9 (1/60 Sek; 2,8) bis EV 17 (1/360 Sek; 19); Filmempfindlichkeit von ASA 25 bis ASA 500.

Sucher: Leuchtrahmensucher mit Parallaxeausgleich; Nadelanzeige mit Belichtungsskala und Normalbereich; Warnbereiche für Über- und Unterbelichtung; Blitzkontrollampe; Anzeige von nicht ausreichendem Licht durch Leuchtdioden (Verschluss blockiert); Vergrößerung x 0,52.

Scharfeinstellung: Mittels Schneckengang und Entfernungsskala und vier Entfernungssymbolen (1 m, 1,5 m, 3 m und Unendlich).

Filmtransport: Der Filmtransporthebel transportiert den Film in einem 130°-Durchzug; das sich automatisch zurückstellende speichernde Bildzählwerk gibt automatisch das erste Bild an; Rückspulen mittels Filmrückspulkurbel.

Blitzgerät: Eingebauter Elektronenblitz, der sich im ausgefahrenem Zustand automatisch auflädt und synchronisiert; Belichtung automatisch entsprechend der Entfernungseinstellung; Wiederaufladezeit ca. 6 Sekunden; Leitzahl 12 (ASA 100 in Meter); ein Satz Alkalibatterien ausreichend für 250 Blitze; Verschluss blockiert und Leuchtdioden-anzeige blinkt, wenn sich das Motiv außerhalb der Reichweite des Blitzgeräts befindet; Tageslichtblitz möglich.

Stromversorgung: Zwei 1,5-V-Batterien der Größe AA dienen als Stromversorgung für das Belichtungssystem und das eingebaute Blitzgerät. (NiCad-Batterien können ebenfalls verwendet werden.)

Sonstige Merkmale: OK-Lampe für Blitzgerät auf der Kameraoberseite; 46 mm Filtergewinde; passend für 48 mm Aufsteck-Gegenlichtblenden

Abmessungen: 127,5 x 75,5 x 54,5 mm.

Gewicht: 355 g (ohne Batterie).

* Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten

Caractéristiques

Type: Appareil photographique EE à obturateur 35 mm programmé avec flash intégré.

Objectif: Objectif Yashica de 38 mm f/2,8; 3 lentilles en trois groupes; angle de champ de 59°; mise au point minimum de 1 mètre.

Obturbateur: Obturbateur programmé avec vitesses de 1/360 sec. à 1/60 sec.; ouverture minimum de f/19; retardateur intégré (8 secondes de délai).

Contrôle d'exposition: Exposition entièrement automatique avec cellule CdS à "oeil supérieur"; gamme EV de EV 9 (1/60 sec.; f/2,8) à EV 17 (1/360 sec.; f/19); gamme ASA de 25 ASA à 500 ASA.

Viseur: Viseur à cadre lumineux avec cadre de correction de parallaxe; zone d'exposition correcte avec échelle d'ouvertures et aiguille; lampe témoin de flash; témoin LED de sous-exposition (verrouillage de l'obturateur); rapport de grossissement de 0,52X.

Mise au point: Rotation hélicoïdale avec échelle de distances et quatre symboles de mise au point (☉ 1 m, 1,5 m, 3 m, et ∞ infini).

Avance de pellicule: Le levier d'avance de pellicule à simple action enroule la pellicule par paliers de 130°; le compteur de vues à réenclenchement automatique accumulatif enroule la pellicule automatiquement sur la première exposition; rebobinage de pellicule par manivelle.

Flash: Flash électronique intégré se chargeant et se synchronisant automatiquement lorsqu'il est sorti; exposition réglée automatiquement à la mise au point se recyclant en environ 6 secondes. 12 GN (100 ASA en mètres). 250 éclairs avec deux piles alcalines; l'obturateur se verrouille et la LED du viseur clignote lorsque le sujet est au-delà de la portée du flash. Possibilité de synchronisation en lumière du jour.

Alimentation: Deux piles alcalines de taille AA de 1,5 V alimentant le circuit d'exposition et le flash intégré. (Les piles Ni-Cd conviennent aussi).

Autres caractéristiques: Lampe témoin "OK" de flash en haut de l'appareil; filetage pour filtre de 46 mm; possibilité de montage de parasoleil coulissant de 48 mm.

Taille: 127,5 x 75,5 x 54,5 mm.

Poids: 355 grammes sans les piles.

* Les caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans avis préalable.

Especificaciones

Tipo: Cámara EE de disparador programado de 35 mm con flash incorporado.

Objetivo: Objetivo Yashica de 38 mm f/2,8; 3 elementos en tres grupos; 59° de campo angular; 1 metro de enfoque mínimo.

Obturador: Obturbador programado con gama de velocidades desde 1/360 de seg. a 1/60 de seg.; abertura mínima de diafragma de f/19; disparador automático incorporado (8 seg. de retardo).

Control de exposición: Exposición completamente automática con sensor de cadmio-sulfuro (CdS) "Top Eye"; Margen de valores de exposición (EV) desde EV 9 (1/60 de seg.; f/2,8) a EV 17 (1/360 de seg.; f/19); gama ASA desde 25 ASA a 500 ASA.

Visor: Visor de encuadre luminoso con encuadre de corrección de convergencia; proporciona una zona de exposición correcta con escala de aberturas y aguja; zonas de aviso de sobre y sub-exposición; luz de disponibilidad del flash; diodo emisor de luz (LED) que indica luz insuficiente (bloquea el disparador); ampliación de 0,52X.

Enfoque: Mediante rotación helicoidal con escala de distancias y cuatro símbolos de enfoque de zona (☉ 1 m, 1,5 m, 3 m, y ∞ infinito).

Avance de la película: Palanca de avance de la película de acción simple que bobina la película con un toque de 130°; Contador de exposiciones acumulativo de reposición automática que acciona

la película automáticamente a la primera exposición; rebobinado de la película por manivela.

Flash: Flash electrónico incorporado que se carga y sincroniza automáticamente cuando se acciona; exposición automáticamente ajustada por enfoque, ciclo entre destellos de aproximadamente 6 segundos. NG 12 (100 ASA en metros). 250 destellos por juego de dos pilas alcalinas; el disparador se bloquea y se enciende el LED del visor cuando el sujeto está fuera del alcance del flash; capacidad de sincronización con la luz diurna.

Fuente de energía: Flash incorporado y sistema de exposición alimentados por dos pilas alcalinas de 1,5 V del tamaño "AA". (Las pilas de Ni-Cd pueden también usarse.)

Otras características: Lámpara "OK" del flash encima de la cámara; roscas de filtro de 46 mm; acepta una visera de deslizamiento en el objetivo de 48 mm.

Dimensiones: 127,5 x 75,5 x 54,5 mm

Peso: 355 gramos sin pilas.

* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Precautions

- When not using the camera for long periods of time, remove the batteries. Also, test flash the flash unit occasionally to avoid drop in capacitor performance.
 - As the camera's exposure system remains on while the lens cap is off, always replace the lens cap when not shooting to avoid needless battery drain.
 - Avoid leaving your camera in the sun, glove compartment or trunk of your car, etc. Excessive heat may adversely affect the film, batteries or camera system.
- Always clean the camera carefully after using it near the seashore, hiking, etc. Dampness may result in corrosion, and sand can damage the camera's precision mechanisms.
- Use either a blower brush, lens tissue or both to remove dust and dirt from the lens and viewfinder eyepiece.
 - Flash recycling times increase as batteries wear down. When recycling times exceed 30 seconds, replace both batteries together.

Battery Handling Precautions

- Wipe the battery ends with a soft cloth to remove sweat, oil, etc., which could cause poor contact.
- When the camera is not to be used for an extended period, remove the batteries.
- Always carry spare batteries when making a long trip.
- Do not throw old batteries into fire or dismantle them. **This is dangerous.**

Vorsichtsmaßnahmen

- Wenn Sie die Kamera für längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach. Lösen Sie das Blitzgerät gelegentlich probeweise aus, um ein Nachlassen der Kondensatorleistung zu vermeiden.
 - Da bei abgenommenem Objektivschutzdeckel das Lichtmeßsystem der Kamera aktiviert bleibt, setzen Sie nach Gebrauch der Kamera den Deckel stets wieder auf das Objektiv, um unnötigen Batterieverschleiß zu verhindern.
 - Lassen Sie die Kamera nie in direktem Sonnenlicht, im Handschuhfach oder im Kofferraum Ihres Wagens liegen. Übermäßige Hitze kann zur Beschädigung des Films, der Batterie oder des Kamerasystems führen.
- Nach dem Gebrauch an der Küste oder beim Wandern usw. reinigen Sie die Kamera gründlich. Feuchtigkeit kann zu Korrosion führen, und Sand kann den Präzisionsmechanismus der Kamera zerstören.
- Benutzen Sie einen Objektivpinsel, Linspapier oder beides, um Staub und Schmutz vom Objektiv und vom Sucherokular zu entfernen.
 - Mit schwächer werdender Batteriespannung verlängert sich die Wiederaufladezeit des Blitzgerätes. Ersetzen Sie beide Batterien, sobald die Wiederaufladezeit 30 Sekunden übersteigt.

Vorsichtsmaßnahmen für die Handhabung der Batterie

- Die Batterieenden mit einem weichen Tuch abwischen, um Schweiß, Öl usw. zu entfernen die einen schlechten Kontakt verursachen können.
- Bei längerer Nichtverwendung der Kamera die Batterie entfernen.
- Immer eine Ersatzbatterie mitnehmen, wenn Sie eine lange Reise machen.
- Alte Batterien nicht in ein Feuer werfen oder diese zerlegen. **Dies ist gefährlich.**

- Retirer les piles lorsque l'on utilise pas l'appareil pendant une longue période. De plus, essayer le flash de temps en temps afin d'éviter une chute des performances du condensateur.
- Comme le système d'exposition de l'appareil reste en fonctionnement pendant que le capuchon de l'objectif est retiré, il convient de toujours remettre ce dernier en place lorsque l'on n'est pas en train de procéder à des prises de vue afin d'éviter de décharger inutilement les piles.
- Eviter de laisser l'appareil séjourner au soleil, dans la boîte à gant ou le coffre d'une automobile, etc. Un excès de chaleur peut endommager la pellicule, les piles ou les circuits de l'appareil. Toujours nettoyer soigneusement l'appareil après l'avoir utilisé au bord de la mer ou lors d'une randonnée, etc. L'humidité risque d'entraîner une corrosion et le sel peut endommager les mécanismes de précision de l'appareil.
- Utiliser une brosse soufflante, un chiffon pour lentilles ou les deux afin d'éliminer la poussière et la saleté de l'objectif et de l'oculaire du viseur.
- Le temps de rechargement du flash augmente avec le déchargement des piles. Lorsque ce temps dépasse 30 secondes, il est nécessaire de remplacer les deux piles.

Précautions concernant la pile

- Essuyer les extrémités de la pile avec un chiffon doux pour enlever l'humidité, les corps gras, etc., qui pourraient être la cause de mauvais contacts.
- Quand on n'utilise pas l'appareil photo pendant une longue période, il faut retirer la pile.
- Ayez toujours sur vous une pile de rechange lorsque vous faites un long voyage.
- Ne pas jeter les piles usées dans le feu ou ne pas essayer de les démonter. Cela peut s'avérer dangereux.

- Cuando no use la cámara durante un período largo de tiempo, saque las pilas. También, pruebe activar el flash ocasionalmente para evitar un descenso de funcionamiento del condensador.
- Puesto que el sistema de exposición de la cámara permanece encendido mientras la tapa del objetivo no está en su lugar, ponga siempre en su lugar la tapa del objetivo cuando no se vaya a disparar para evitar un agotamiento innecesario de las pilas.
- Evite dejar la cámara bajo el sol, compartimiento de los guantes o conductos de su automóvil, etc. Un calor excesivo podría afectar adversamente la película, pilas o sistema de la cámara. Limpie siempre cuidadosamente la cámara después de haberla usado cerca de la costa del mar, en excursiones, etc. La humedad puede dar como resultado la corrosión y la arena puede perjudicar los mecanismos de precisión de la cámara.
- Use un cepillo soplante, papel para lentes o ambos para sacar la suciedad y el polvo del objetivo y ocular del visor.
- El tiempo del ciclo del flash aumenta a medida que se agotan las pilas. Cuando el tiempo del ciclo excede los 30 segundos, reemplace conjuntamente ambas pilas.

Precauciones para el manejo de las pilas

- Limpie los terminales de la pila con un paño suave para quitar la humedad, aceite, etc., lo cual puede causar un contacto insuficiente.
- Cuando la cámara no se use por largo tiempo quite la pila.
- Lleve consigo una pila de repuesto cuando haga un viaje largo.
- No tire las pilas usadas al fuego ni las desman-tele, esto es peligroso.